

**STAINLESS STEEL MAINTENANCE
ENTRETIEN DE L'ACIER INOXYDABLE
MANTENIMIENTO ACERO INOXIDABLE
MANUTENZIONE ACCIAIO INOX
WARTUNG DES EDELSTAHL
MANUTENÇÃO DO AÇO INOXIDÁVEL**

ENGLISH

Advise on maintaining stainless steel for aquatic applications

1. Make an initial strict visual inspection to detect the possible appearance of oxidation by external chemical agents that have not initially been detected.
2. Strict compliance with periodic cleaning of accessories, starting with a weekly clean, to fit the optimal time interval, always avoiding the formation of dry residue deposits (salts or other solids).
3. For manual or shock dosages do not do this near stainless steel parts, preventing splashing or concentrations.
4. Avoid deposits of substances on metal parts, such as salts, dust, dirt, etc.
5. Avoid contact with other metal parts or materials, especially iron, concrete adhesions, etc.
6. Clean accessories with tap water, or if small rust stains or deposits are seen clean with **non-abrasive** metal cleaner, or with diluted nitric acid at 10-15%; in both cases rinse with fresh water and dry carefully with a cotton cloth.
7. Pay special attention to interstitial areas. (e.g. step anchors), and the effects of the water flotation line on stainless steel accessories.
8. If salts are added or an electrolysis system is used, maintain strict control of the quantity of dissolved salts in water and the stability of the equipment.
9. Ensure control of pH, disinfectant and the correct use of bactericide.
10. Carry out daily water recirculation to prevent the formation of deposits on submerged accessories.
11. Ensure proper daily air recirculation by dehumidifying equipment to control the formation of condensation on the environment. In installations where there are podiums installed, special attention must be paid to cleaning the bottom of them, in order to prevent accumulated condensation.
12. Make at least one annual stop for the preventive or corrective maintenance of accessories and the installation in general.
13. **Remember that a fundamental premise of maintaining stainless steel is that the smoother and cleaner a surface area is, the more stable the rust resistance.**

FRANÇAIS

Conseils d'entretien de l'acier inoxydable pour applications aquatiques

1. Il est nécessaire de réaliser une inspection visuelle initiale minutieuse, afin de détecter l'apparition éventuelle d'indices d'oxydation par des agents externes qui n'auraient pas été décelés initialement.
2. Respect strict du nettoyage manuel régulier des accessoires. Commencer pour ce faire par une fréquence hebdomadaire, puis adopter l'intervalle temporel optimum, en évitant toujours la formation de dépôts de résidus secs (sels ou autres types de solides).
3. Les dosages manuels ou traitements de choc ne doivent en aucun cas être réalisés à proximité des pièces en acier inoxydable. Éviter les éciaboussures ou concentrations.
4. Éviter les dépôts de substances comme des sels, poussières ou saletés, sur les parties métalliques.
5. Éviter le contact avec d'autres pièces métalliques ou matériels, en particulier le fer, les adhérences de béton, etc.
6. Nettoyer les accessoires à l'eau du robinet ou, en cas d'apparition de dépôts ou taches de rouille, à l'aide d'une solution nitrique diluée à 10-15% ou d'un nettoyeur pour métaux **non abrasif**. **Dans les deux cas**, rincer à l'eau douce et sécher complètement avec un chiffon en coton.
7. Une attention toute particulière doit être portée aux zones interstitielles et aux effets de la ligne de flottaison des accessoires.
8. Si des sels sont ajoutés ou qu'un système d'électrolyse est employé, contrôler strictement la quantité de sels dissous dans l'eau et la stabilité de l'équipement.
9. Assurer le contrôle du pH, du désinfectant et l'utilisation correcte du bactéricide.
10. Brassier l'eau quotidiennement, afin d'empêcher la formation de dépôts sur les accessoires immergés.
11. Garantir un brassage quotidien correct de l'air au moyen d'équipements deshumificateurs pour contrôler la formation de condensation ambiante. Pour les installations comprenant des bornes ou des plongeurs, faire particulièrement attention au nettoyage de la partie inférieure de ces éléments, afin de prévenir la condensation accumulée.
12. Prévoir au moins un arrêt technique par an, pour l'entretien préventif ou correctif des accessoires et de l'installation générale.
13. **En tant que principe fondamental de conservation de l'acier inoxydable, il convient de se rappeler que plus la surface est maintenue lisse et propre, plus la résistance à l'oxydation sera stable.**

ESPAÑOL

Consejos de mantenimiento del acero inoxidable para aplicaciones acuáticas

1. Es necesario realizar una estricta inspección visual inicial para poder detectar la posible aparición de indicios de oxidación por agentes externos que inicialmente no se hayan considerado.
2. Estricto cumplimiento de la limpieza manual periódica de los accesorios. Debe empezarse con una frecuencia semanal hasta ajustar el intervalo de tiempo óptimo, evitando siempre la formación de depósitos de residuos secos (sales u otro tipo de sólidos).
3. Para dosificaciones manuales o de choque, no debe hacerse cerca de las piezas inoxidables; es necesario evitar salpicaduras o concentraciones.
4. Hay que evitar las deposiciones de sustancias sobre las partes metálicas tales como sales, polvo, suciedad, etc.
5. Hay que evitar el contacto con otras partes metálicas o materiales, sobre todo hierro, adherencias de hormigón, etc.
6. Debe realizarse la limpieza de los accesorios con agua de red o, en caso de que se observen deposiciones o manchas de óxido, con una solución nítrica diluida al 10-15% o con un limpiador de metales **no abrasivo**. En ambos casos, enjuague con agua dulce y seque completamente los accesorios con un paño de algodón.
7. Debe ponerse especial atención en las zonas intersticiales y en los efectos de la línea de flotación de los accesorios.
8. Si se añaden sales o se utiliza un sistema de electrolisis, debe mantenerse un estricto control de la cantidad de sales disueltas en el agua y de la estabilidad del equipo.
9. Hay que asegurar el control del pH, del desinfectante y la correcta utilización de bactericida.
10. Debe realizarse la recirculación del agua diaria para impedir la formación de deposiciones en los accesorios sumergidos.
11. Es necesario asegurar una correcta recirculación diaria de aire mediante equipos deshumidificadores para controlar la formación de condensación en el ambiente. En instalaciones donde existan pódiums o palancas de salto, debe prestarse una atención especial de limpieza a la parte inferior de dichos pódiums o palancas con objeto de prevenir la condensación acumulada.
12. Hay que prevenir como mínimo, una parada técnica anual para el mantenimiento preventivo o correctivo de los accesorios y la instalación en general.
13. **Es necesario recordar como premisa fundamental de conservación para el acero inoxidable que, mientras más lisa y limpia mantengamos su superficie, más estable será la resistencia a la oxidación.**